

“PARA QUE LA VIDA NO YAZGA ENVUELTA EN ALTO OLVIDO”

IMÁGENES DE LA MEMORIA EN LA OBRA DE
FRANCISCA AGUIRRE

MARGARITA ALMELA
UNED
malmela@flog.uned.es

RESUMEN

Este trabajo estudia las claves de la representación de la memoria en la obra de Francisca Aguirre. Se analiza la autobiografía literaria *Espejito, espejito* y se establecen los correlatos de ésta con su obra poética y con los relatos autoficticios de *Que planche Rosa Luxemburgo*, señalando el proceso de ficcionalización que han sufrido los elementos autobiográficos. Al mismo tiempo se estudian las motivaciones de la recurrente presencia en su obra de la memoria personal, familiar e histórica, ya que la memoria es para Francisca Aguirre una necesidad ineludible y un compromiso personal. La obra de Francisca Aguirre se convierte así tanto en un testimonio como en un acto de solidaridad con quienes han sufrido un dolor semejante al suyo y preserva del olvido lo que no debe repetirse.

PALABRAS CLAVE

Francisca Aguirre. Autobiografía y Autoficción. Memoria de la Guerra Civil y la Posguerra. Representación de la Memoria.

ABSTRACT

This paper examines the keys of memory representation in the work of Francisca Aguirre. We analyze the literary autobiography *Espejito, espejito* and it sets its correlations with her poetry and stories of *Que planche Rosa Luxemburgo*, indicating the process of fictionalization that autobiographic elements have suffered. At the same time, it explores the motivations of personal, familiar and historical memory, which is always present in her work. Because memory is an imperative and a personal commitment for Francisca Aguirre, and her work becomes both a witness as an act of solidarity with those who have experienced a similar pain and preserves from oblivion what should not be repeated.

KEY WORDS

Francisca Aguirre. Autobiography and Autofiction. Memory of the Spanish Civil War. The Representation of Memory.

MARÍA ZAMBRANO. UNA MORADA MISTERIOSA DONDE HABITA LA MEMORIA

CARMEN DALMAU

Escuela de Fotografía EFTI

cdalmau@efti.es

RESUMEN

La filósofa María Zambrano entiende la pintura como un espacio metafísico a través del desarrollo de la razón poética y el Museo del Prado como la casa sagrada en que habita su memoria de España durante los años del destierro. La filósofa da importancia a la contemplación, a la mirada como una vía para la búsqueda de la espiritualidad.

Su vivencia de la pintura está marcada por la relación con el pintor Ramón Gaya y por su maestro Ortega y Gasset de tal manera que entiende que la desmaterialización de la pintura es fruto de la cruel historia de entreguerras europea. La historia de España está enlazada con la historia de la pintura española, e identifica la esencia de la pintura española con Zurbarán, Luis Fernández o Joan Miró, siendo Velázquez un pájaro solitario.

PALABRAS CLAVE:

Contemplación. Destierro. Hecho pictórico. Metafísica. Museo del Prado. Razón poética.

ABSTRACT

Philosopher María Zambrano understands painting as a metaphysical space through the development of poetic reason and the "Museo del Prado" as the holy house where her memory of Spain lives while she was in exile.

The philosopher gives importance to contemplation, to the eye as a way for the search of spirituality.

Her experience of painting is marked by a relationship with the painter Ramon Gaya and her tutor, Ortega y Gasset, as a result of which she understands the dematerialization of painting as the consequence of the cruel history of European wars. Spain's history is linked with the history of Spanish painting, and she identifies the essence of Spanish painting with Zurbarán, Luis Fernandez, and Joan Miró, Velazquez being a solitary bird.

KEY WORDS:

Contemplation. Exile. Pictorial Fact. Metaphysics. Prado Museo. Poetic Reason.

M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
***Ecos de la memoria.* Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 53-72**

EL TEATRO DE DENUNCIA SOCIAL: UN COMPROMISO EN LAS DRAMATURGAS
ESPAÑOLAS DE FINALES DEL SIGLO XX (1980-2000)

M^a PILAR ESPÍN TEMPLADO
UNED
pespin@flog.uned.es

RESUMEN

La revisión de las obras de dramaturgas españolas durante las dos últimas décadas del siglo XX, muestra su compromiso a través de la denuncia de lacras sociales que afectan a nuestra sociedad en general y en especial a las mujeres. Su temática y características formales hacen que las obras de estas autoras puedan considerarse insertas en su generación iniciándose una normalidad en el proceso de la publicación y estreno de sus obras sin la discriminación de género de que eran objeto.

PALABRAS CLAVE

Dramaturgia femenina final siglo XX.

ABSTRACT

The review of women playwrights' plays over the two last decades of the 20th century show their concern about social blots generally affecting our society and, in particular, the situation of women. The subjects and formal features make these plays be considered as included in their generation, while their publication and performance have overcome gender discrimination.

KEY WORDS

Women playwrights end of 20th century.

UN DIÁLOGO A TRES VOCES: LAS MEMORIAS DE AITANA ALBERTI

ÁNGELES EZAMA
Universidad de Zaragoza
aezama@unizar.es

RESUMEN

La arboleda compartida de Aitana Alberti, publicada en el periódico *ABC* entre 1993 y 1997, es un texto memorialístico resultado de la red de relaciones familiares tejidas entre Aitana Alberti, Rafael Alberti y María Teresa León; diálogo a tres voces entre el relato de Aitana y los respectivos autobiográficos de Rafael y María Teresa, en el que se entretejen también otros textos literarios de los tres interlocutores. La historia está presente en esta red de textos: la de España en su guerra civil y el consiguiente exilio a través de la memoria de Alberti y León principalmente, y la de algunos países de América Latina por medio de los recuerdos familiares y personales de la autora. Este diálogo se configura como un collage, suma de texto verbal e icónico, empedrado de textos diversos, amalgama de distintas artes, modos narrativos y registros lingüísticos que subrayan la modernidad del texto, actualizador de la experiencia histórica de Alberti y León con el añadido de la propia experiencia.

PALABRAS CLAVE

Arboleda perdida. *Arboleda compartida*, *Memoria de la Melancolía*. Red de memorias. Collage.

ABSTRACT

Aitana Alberti's *La arboleda compartida*, published in the newspaper *ABC* between 1993 and 1997, is a book of memoirs that results of the family relationships woven between Aitana Alberti, Rafael Alberti and María Teresa León, dialogue between the three narrative voices, which also interweave other literary texts of the three partners. History is present in this set of texts: that of Spain in its civil war and the subsequent exile through memory of Alberti and León mainly, and that of the some Latin American countries through the author's family and personal memories. This dialogue is designed as a collage, a sum of verbal and iconic text, paved with a variety of texts, an amalgam of various arts, narrative and linguistic registers that emphasize the modernity of the text —an update of the historical experience of Alberti and León with the addition of Aitana's own experience.

KEY WORD

Arboleda perdida. *Arboleda compartida*, *Memoria de la Melancolía*. Net of memories. Collage.

M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.)
(2011). *Ecos de la memoria*. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 99-120

MEMORIA NACIONAL Y COMPROMISO EN *EL CORAZÓN HELADO* (2007) DE
ALMUDENA GRANDES

MANUELA FOX
Università degli Studi di Trento
manuela.fox@lett.unitn.it

RESUMEN

El propósito de este ensayo es el de analizar la última novela de Almudena Grandes, *El corazón helado*, en la perspectiva de su carrera de escritora y en el ámbito del reciente auge de la nueva novela histórica ambientada alrededor de los años de la Guerra Civil española. Grandes confirma con esta obra su compromiso republicano y añade un eslabón más a su proyecto de narrar la historia española desde el comienzo del siglo XX hasta la actualidad.

PALABRAS CLAVE:

Novela histórica. Guerra Civil. Segunda República. Memoria histórica.

ABSTRACT

The aim of this article is to analyze Almudena Grandes' latest work, *El corazón helado*. This novel is worthy of consideration seeing the enormous interest shown in recent times for the "new historical novel" set during the times of the Spanish Civil War. Grandes, with this book, confirms her engagement with the Spanish Second Republic and she adds another piece to her project of narrating Spanish History from the beginning of the 20th century till now.

KEY WORDS:

Historic novel. Spanish Civil War. Spanish Second Republic. Historical memory.

RECORDAR, RECONSTRUIRSE Y RESISTIR: EL DISCURSO AUTOBIOGRÁFICO DE EMMA
GOLDMAN

ISABEL GONZÁLEZ DÍAZ
Universidad de La Laguna
igonzad@ull.es

RESUMEN

La anarquista Emma Goldman (1869-1940) decidió escribir sus memorias tras haber sido deportada de los Estados Unidos en 1919. La leyenda demoniaca que se había construido en torno a su figura seguía estando vigente en aquel país y el propósito de Goldman al escribir su autobiografía era doble: por un lado, justificar su trayectoria de lucha y compromiso político y, por otro, reconstruir la imagen que otros habían creado de su persona. Si el objetivo de defender la causa anarquista fue más difícil de conseguir en un país tan conservador como los Estados Unidos, Goldman sí que lograría cambiar su imagen pública ante sus coetáneos. El objetivo de esta intervención es indagar en los motivos que llevaron a Goldman a escribir sus memorias, así como en los diferentes discursos que aparecieron tras la publicación de *Living My Life* en 1931, siguiendo la propuesta que hace Leigh Gilmore en *Autobiography and Postmodernism* de analizar las autobiografías como textos que resisten y al mismo tiempo producen identidades culturales.

PALABRAS CLAVE: Emma Goldman, autobiografía, verdad, identidad.

ABSTRACT

The anarchist Emma Goldman (1869-1940) decided to write her autobiography after she had been deported from the United States in 1919. The demonic legend that had been constructed around her was still alive in the United States, and Goldman's intention in writing this autobiography was twofold: to justify her political career and struggles and also to reconstruct the image of herself that others had created. Although it was difficult for her to convince the conservative American public of the anarchist cause, Goldman did manage to change her public image. The aim of this paper is to explore the reasons why Goldman decided to write her autobiography, as well as to reflect upon the different discourses that appeared after the publication of *Living My Life* in 1931, in accordance with Leigh Gilmore's suggestions in *Autobiography and Postmodernism* that autobiographies should be analyzed as texts that both resist and produce cultural identities.

KEY WORDS: Emma Goldman, autobiography, truth, identity.

M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
***Ecos de la memoria*. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 143-175**

NOVELA, MUJER Y MEMORIA EN LA LITERATURA NEOHELÉNICA:

DIDÓ SOTIRÍU

HELENA GUZMÁN
Universidad Nacional de Educación a Distancia
hguzman@flog.uned.es

RESUMEN

En 1962 Didó Sotiríu publicó su segunda novela, *Tierras de sangre*, ambientada en un espacio cronológico anterior: los años previos a la caída de Esmirna y el incendio final de la ciudad en 1922. En este artículo nos centraremos en los personajes femeninos que la escritora traza en su novela, y para cuya composición utilizó sus propias vivencias personales alojadas en su memoria.

PALABRAS CLAVE

Literatura Neohelénica. Novela. Didó Sotiríu. *Tierras de sangre*.

ABSTRACT

In 1962, Dido Sotiriou published her second novel, literally *Blood Lands* (English translation: *Farewell to Anatolia*). This novel was set in earlier chronological parameters: the years before the Fall of Smyrna and the final destruction of the city by fire in 1922. In this paper, we shall focus on the female prominent figures that the writer delineates in her novel, and for whose creation she used her own personal experiences lodged in her memory.

KEY WORDS

Modern Greek Literature. Novel. Dido Sotiriou. *Farewell to Anatolia*.

**M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
Ecos de la memoria. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 177-196**

LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA Y LA RESTITUCIÓN DEL SUJETO EN *LA DOULEUR* Y *LES
ANNÉES*

BRIGITTE LEGUEN
UNED
bleguen@flog.uned.es

RESUMEN

La memoria tiene muchas definiciones y se aplica a temas y situaciones muy diferentes. Trataremos aquí de la memoria personal, la de Duras y la de Ernaux pero siempre atravesada por la realidad histórica que marca la sociedad francesa de la segunda mitad del siglo XX. Marguerite Duras y Annie Ernaux asocian los recuerdos de la vida íntima a los acontecimientos de la vida exterior intentando cumplir el deseo de otro gran escritor, Michel Leiris, quien dice: “Éste es mi doble deseo: que el acontecimiento pase a ser escritura y que la escritura sea acontecimiento”.

PALABRAS CLAVES

Autoficción. Autobiografía. Literatura y mujer. Literatura francesa. Memoria. Memoria histórica.

ABSTRACT

Memory has many definitions and it is applied to very different topics and situations. In this essay we shall deal with personal memory, that of Duras and Ernaux, but always informed by the historical reality that marked French society in the second half of the twentieth century. Marguerite Duras and Annie Ernaux associate personal memories with external events in an effort to comply with the wish of another great writer, Michel Leiris who stated that “this is my twofold desire: that the event becomes writing and that writing becomes event”.

KEY WORDS

Autofiction. Autobiography. Literature and women. French Literature. Memory. Historical Memory.

RECUERDO Y AUTOBIOGRAFÍA: REVISITAR LA PROPIA HISTORIA

NORA LEVINTON
Dra. en Psicología
noralevinton@gmail.com

RESUMEN

Plantea la problemática que subyace en los relatos autobiográficos cuando la autora atribuye a su memoria un carácter neutro. Sobre la complejidad de analizar los sesgos que la subjetividad impone con sus distorsiones. La emoción que impregna y “acondiciona” una versión que no se cuestiona. Las descripciones reflejan la conflictividad de las relaciones sobre las que se escribe, pero no parecen incluir este dato como significativo. Revelaciones sobre la intimidad que preservan una buena imagen de sí misma, o “ajustes de cuentas” implacables. La posibilidad de que el mismo episodio tenga diferentes versiones según quien sea el narrador. Se ilustra con párrafos escogidos de diferentes autoras: Simone de Beauvoir, Alejandra Pizarnik, Sylvia Plath, Doris Lessing y Anne Michaels.

PALABRAS CLAVE

Representación. Recuerdo. Autobiografía. Autoficción.

ABSTRACT

This article shows how some works by women writers like Simone de Beauvoir, Doris Lessing, Sylvia Plath, Anne Michaels and Alejandra Pizarnik were crucial in helping to understand female subjectivity as a process dominated by the prevailing cultural values. Their writings represent a statement against invisibility of women as subjects and anticipate most of what decades later will be called “gender”.

Although there are controversial works, with many different readings and on some occasions, it was also a driving force that explained how the shortage of women’s representation is a result of having read the difference of sex as an absolute asymmetry. The article analyses memories in autobiographical essays, novels and poems, in search of elements that might help us understand how the life and thoughts of these women were shaped.

Through a series of quotes from autobiographical works, the article contributes to identify some features in the construction of her subjectivity through her writings.

KEY WORDS

Representation. Memory. Autobiographies. Self-narratives.

**M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
Ecos de la memoria. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 209-221**

IRSE DE CASA DE CARMEN MARTÍN GAITE: UNA VARIACIÓN SOBRE LA AUTOFICCIÓN

ROXANNE B. MARCUS
York University, DLLL
rbm@yorku.ca

RESUMEN

En *Irse de casa* encontramos otro exquisito ejemplo, al lado de *El cuarto de atrás*, de una novela posmoderna en que Martín Gaité explora no sólo la construcción de la identidad femenina y de la memoria sino también la cuestión de las señas de identidad del género de la novela. Al enfocarse en la representación cinematográfica de la vida de Amparo Miranda, Martín Gaité continúa interrogando la permeabilidad de las fronteras entre la verdad, la realidad y la ficción, entre la vida y el arte. El resultado es una novela en que Martín Gaité vuelve a problematizar la escritura autobiográfica, jugando esta vez con el concepto de la autoficción filmada.

PALABRAS CLAVE

Carmen Martín Gaité. Autoficción. La construcción de la memoria y de la identidad. Estudios culturales. Parodia.

ABSTRACT

In *Irse de casa* we find another exquisite example, alongside *El cuarto de atrás*, of a postmodern novel in which Martín Gaité explores not only the construction of female identity and of memory but also the question of the identity of the genre of the novel. While focusing on the cinematic representation of the life of Amparo Miranda, Martín Gaité continues to interrogate the permeability of boundaries between truth, reality, and fiction, between life and art. The result is a novel in which Martín Gaité problematizes once again autobiographical writing, playing this time with the concept of filmed autofiction.

KEY WORD

Carmen Martín Gaité. Autofiction. The construction of memory and identity. Cultural studies. Parody.

M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
Ecós de la memoria. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 223-242

CARLOTA O'NEILL: LA ESCRITURA COMO ACTO

ROSANA MURIAS CARRACEDO
Universidad Pedagógica Herzen de San Petersburgo (Rusia)
rosanamurias@hotmail.com

RESUMEN

La escritora Carlota O'Neill recoge en su libro de memorias *Una mujer en la guerra de España* sus vivencias durante la guerra civil, concretamente, su experiencia en la cárcel de Victoria Grande de Melilla entre 1936 y 1940. La intencionalidad del texto es explícita y consciente, expresa su compromiso, y en ello se percibe un sentido militante de la escritura como acto, de una literatura de resistencia. Un compromiso que se traduce en la lucha de Carlota O'Neill contra el olvido y por la verdad, a través de la palabra que se convierte en arma.

PALABRAS CLAVE

Memoria. Compromiso. Guerra civil. Memorias.

ABSTRACT

In her memoirs *Una Mujer en la Guerra de España* (which translates into English as *A Woman in the Spanish War*) Carlota O'Neill presents her ventures during the Spanish Civil War, in particular her experience at the Victoria Grande prison, in Melilla, between 1936 and 1940. The purpose of the text is explicit and deliberate: it expresses her commitment, which distils a militant sense of writing as act, a literature of resistance. Such commitment derives into Carlota O'Neill's fight against oblivion and for truth through words that become weapons.

KEY WORDS

Memory. Commitment. Civil war. Memoirs.

REAL Y LOCURA EN LA AUTOBIOGRAFÍA *BORDELINÉ* DE MARIE SISSI

LABRÈCHE

MARIA JOSÉ PALMA BORREGO
Doctora en Filología Francesa
Escritora
palmaborrego@telefonica.net

RESUMEN

La autobiografía psicoanalítica *Bordeline* (2003) de Marie Sissie Labrèche nos presenta las características del “sujeto femenino” de la postmodernidad. Un “sujeto” amenazado por la constante irrupción de lo Real, en la locura, y perseguido por la sombra de lo siniestro, o lo que es lo mismo, el texto nos enseña la incapacidad del “sujeto femenino” postmoderno, marcado por un individualismo hedonista pragmático y neoliberal de la norteamericanización generalizada, de reconocer la alteridad.

En definitiva, un “sujeto” instaurado en la pulsión de muerte y en el goce más rotundo, del que Marie Sissie Labrèche, como sujeto narrativo y “autos”, sale debido a su demanda de cura psicoanalítica. Dicha demanda supone la elaboración de su subjetividad, marcada por su propio deseo y no por el sometimiento sacrificial al deseo del “otro”, al deseo del Amo.

PALABRAS CLAVE

Locura. Femenino. Real. Simbólico. Imaginario.

ABSTRACT

Marie Sissie Labrèche’s psychoanalytic autobiography, *Bordeline* (2003), presents the distinctive features of the postmodern “feminine subject.” This subject is under constant threat of the “Real”, in madness, and chased by the shadow of the uncanny. In other words: the text shows how powerless the postmodern “feminine subject” is to recognize otherness due to its hedonist individualism, pragmatic and neoliberal, out of widespread Americanization.

In short, this subject dwells in the death drive and in the deepest pleasure, out of which Marie Sissie Labrèche emerges, as narrative self and “autos”, claiming psychoanalytic cure. Such a claim involves the development of her own subjectivity, marked by her own desire and not by the sacrificial acquiescence to the other’s desire —to the Master’s desire.

KEY WORDS

Madness. Feminine. Real. Symbolic. Imaginary.

**M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
Ecós de la memoria. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 259-272**

**OBASAN DE JOY KOGAWA: SILENCIO Y MEMORIA DE LOS CAMPOS DE
INTERNAMIENTO EN CANADÁ DURANTE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL***

EULALIA PIÑERO GIL
Universidad Autónoma de Madrid
eulalia.pinero@uam.es

RESUMEN

Este ensayo analiza cómo la novela *Obasan* de Joy Kogawa representa el silencio y la memoria de la comunidad japonesa en Canadá durante el traumático internamiento de este grupo étnico durante la Segunda Guerra Mundial. La novela investiga, a partir de la voz narradora de una niña –Naomi Nakane– y de otros personajes femeninos, la construcción de la subjetividad de la mujer y de la etnicidad en el doloroso proceso de recuperar el pasado. Asimismo, en esta narración la escritora habla sobre la necesidad de describir la experiencia del internamiento como proceso de re-descubrimiento de la Historia y, como resultado del mismo, la re-definición de la identidad étnica en el contexto de la sociedad canadiense. El texto se convierte en una suerte de cuerpo metafórico del pasado que el silencio ha desmembrado y que, por lo tanto, hay que recuperar y darle voz.

PALABRAS CLAVE

Literatura canadiense. Joy Kogawa. Campos de internamiento. Memoria. Silencio. Etnicidad.

ABSTRACT

This essay analyzes how Joy Kogawa's *Obasan* represents silence and memory of the Japanese Canadian community during the traumatic experience of the internment. The novel investigates the historical events, the construction of the female and the ethnic subjectivities through the voice of its child narrator Naomi Nakane. This is a very painful experience which coincides with Naomi's identity construction process. Kogawa speaks about the need to describe the internment experience as a historical re-discovery process and the necessary re-definition of the Japanese ethnic identity within the Canadian society. The novel becomes a kind of metaphorical body of the past which silence has dismembered. Therefore, the recovery of voice becomes the novel's main narrative objective.

KEY WORDS

Canadian literature. Joy Kogawa. Internment camps. Memory. Silence. Ethnicity.

ANA NOVAC O EL COMPROMISO CON LA VIDA

Doina POPA-LISEANU
UNED
dpopa@flog.uned.es

RESUMEN

Ana Novac (pseudónimo de Zimra Harsanyi, 1929-2010), era una judía nacida en Transilvania y, como tal, portadora de una doble “mala suerte”: bíblica e histórica. Será el primer punto que abordaremos de manera muy esquemática: la situación de los judíos en la Europa Central y Oriental y su dislocación geográfica, lingüística y cultural. Ana Novac fue deportada a Auschwitz y Plassow y allí escribió un diario íntimo. Este texto, publicado en Francia en 1968, a instancias de Jean-Paul Sartre y de Simone de Beauvoir, y reeditado con mayor éxito en 1996, se llama *Les beaux jours de ma jeunesse* y forma parte de la literatura de la Shoah. Será el segundo punto de ese trabajo. Finalmente, dentro de este conjunto, el texto de Ana Novac no es simplemente otro diario íntimo (a pesar de que se le ha comparado con Ana Frank). Tiene una intencionalidad narrativa bien distinta y una forma de escribir peculiar.

PALABRAS CLAVE

Ana Novac. Literatura de la Shoah. Literatura francófona. Rumanía. Memoria del Holocausto.

ABSTRACT

Ana Novac (Zimra Harsanyi's pseudonym, 1929-2010), a Jew born in Transylvania, suffered from a double “bad chance”: biblical and historical. This will be the first issue we face in this article: the situation of the Jewish populations in Central and East Europe, their geographical, linguistic and cultural dislocation. Ana Novac was deported to Auschwitz and Plassow. She kept there a diary and later on, in 1968, encouraged by Jean-Paul Sartre and Simone de Beauvoir, published it. With the title *Les beaux jours de ma jeunesse*, the book was republished in 1996 and is part of the Shoah Literature. This will be the second issue of this article. Finally, within this ensemble, Ana Novac's book is not just another diary (even if it was compared to that of Ana Frank) but it has a different narrative intentionality and a very peculiar writing.

KEY WORD

Ana Novac. Shoah Literature. Francophone Literature. Romania. Holocaust memoir.

M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
***Ecos de la memoria*. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 289-302**

**AURORA BERTRANA EN LAS AGUAS DEL PACÍFICO: CRÓNICAS, LIBRO DE
VIAJES, NARRACIONES Y MEMORIAS**

Juan M. RIBERA LLOPIS
Universidad Complutense de Madrid
jumriber@filol.ucm.es

RESUMEN

Aproximación a la figura y a la obra de la escritora catalana Aurora Bertrana, informando así mismo sobre recursos bibliográficos para su conocimiento. Se engarza sobre ese escorzo de la autora y de la crítica por ella suscitada, la lectura de los diferentes escritos que llevara a cabo sobre materia polinesia, a partir de su viaje de 1926. Bajo la poligénesis literaria practicada por Bertrana en esos textos, se aprecia la incidencia de tal experiencia en la construcción del *yo* de la autora.

PALABRAS CLAVE

Literatura catalana contemporánea. Autoría femenina. Literatura de viajes, ficción y memorialismo. Aurora Bertrana.

ABSTRACT

An approach to the character and works of the Catalan writer Aurora Bertrana with information on related bibliographical resources and a *reading* of the several texts on Polynesian affairs which she wrote during her 1926 trip. From the literary polygenesis carried out by Bertrana in those texts, it is perceived how that experience affected the construction of the author's self.

KEY WORDS

Contemporary Catalan literature. Female authorship. Travel literature, fiction and memoirs. Aurora Bertrana.

M. ALMELA, M. GARCÍA LORENZO, H. GUZMÁN y M. SANFILIPPO (coords.) (2011).
***Ecos de la memoria*. Madrid: UNED (ISBN 978-84-362-6237-7) Págs. 303-325**

MEMORIAS DE BIRKENAU EN LA LITERATURA ITALIANA:
BRUCK, MILLU, NISSIM, SONNINO Y TEDESCHI

MARINA SANFILIPPO
UNED
msanfilippo@flog.uned.es

RESUMEN

En este trabajo se analizan las memorias y obras literarias de Edith Bruck, Liana Millu, Luciana Nissim, Piera Sonnino y Giuliana Tedeschi, cinco mujeres judías que sobrevivieron al *lager* de Auschwitz-Birkenau. Después de presentar, desde una perspectiva de género, algunas de las características propias de estos escritos de autoría femenina sobre la *Shoah*, se estudia cómo Sonnino y Millu se enfrentan de forma opuesta a la memoria de la vivencia de los campos.

PALABRAS CLAVE

Shoah. Memoria. Género. Literatura italiana

ABSTRACT

This work analyzes the memories and the literary works of five Jewish women (Edith Bruck, Liana Millu, Luciana Nissim, Piera Sonnino and Giuliana Tedeschi) who survived the *lager* of Auschwitz-Birkenau. After showing, from a gender perspective, some of the specific features of these women's writings on the Shoah, this work comes to analyze how Sonnino and Millu tackle their memories, about the experience at the concentration camps, in an opposite way.

KEY WORD

Shoah. Memory. Gender. Italian Literature.

LAS REPUBLICANAS: TERESA GRACIA TRAS LAS ALAMBRADAS

CARMEN VALCÁRCEL
Universidad Autónoma de Madrid
carmen.valcarcel@uam.es

RESUMEN

El presente trabajo analiza *Las republicanas* (h. 1970) de Teresa Gracia (Barcelona, 1932-Madrid, 2001), como transposición poético-dramática de la situación vivida por la autora y por un gran número de mujeres republicanas en los *campos de internamiento* del sur de Francia tras el final de la Guerra Civil.

PALABRAS CLAVE

Exilio. Campos de internamiento franceses. Mujeres. Teresa Gracia.

ABSTRACT

This essay analyzes Teresa Gracia's play called *The Republican Women* (about 1970), as a poetical and dramatic transposition of the situation lived by her author as well as by a great number of republican women in the internment camps of South France after the end of the Spanish Civil War.

KEY WORDS

Exile. Internment Camps in France. Women. Teresa Gracia.